



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS KEDOSHIM • MAAMAR 2

והדרת פני זקן זה שקנה חכמה

E Honrarás a Face de um Ancião



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/kedoshim/2/

1 והדרת פני זקן זה שקנה חכמה. שקנה היינו כמ"ש ותופשי התורה. דהיינו מי שתופס במוח הזכרון וחוקק על לוח לבו תמיד.

“E honrarás a face do ancião”: trata-se daquele que adquiriu sabedoria. “Que adquiriu” significa, como está escrito, “e os que se apegam à Torá”: isto é, aquele que a retém na faculdade da memória, e ela está gravada na tábua de seu coração em todo momento.

כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] איזהו ת"ח [תלמיד חכם / תלמידי חכמים] כל ששואלין אותו דבר הלכה כו'. שאז מצוה לעמוד מפניו גם בשעה שאינו עוסק בתורה.

Como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Quem é um erudito da Torá? Todo aquele a quem se pergunta uma questão de halachá”, etc. Pois então é uma mitsvá levantar-se diante dele mesmo quando não está ocupado com a Torá.

לפי שהקב"ה שוכן עד בקרבו גם כשעוסק במילי דעלמא. מאחר שהתורה חקוקה במוח הזכרון שבנשמתו ועל לבו. ואורייתא וקוב"ה [וקודשא בריך הוא] כולא חד (ועי' בזהר ס"פ קדושים דפ"ז [דפרק ז'] ע"ב).

Pois o Santo, bendito seja Ele, habita para sempre dentro dele, mesmo quando está ocupado com assuntos mundanos, uma vez que a Torá está gravada na faculdade da memória de sua alma e em seu coração, e a Torá e o Santo, bendito seja Ele, são inteiramente um (e veja o Zohar, final de Parshas Kedoshim, fólho 87b).

לזאת כל איש נלכב אשר ידבנו לבו וכלתה נפשו לדבקה בו ית' בתמידות ולהיות ה' שוכן בקרבו תמיד בלי שום הפסק ופירוד לעולם אפילו רגע א'. יקנה לו התורה במוח הזכרון שבנפשו.

Portanto, todo homem de coração, cujo coração o inspira e cuja alma anseia por apegar-se a Ele, bendito seja, constantemente, e por D'us habitar sempre dentro dele, sem qualquer interrupção ou separação, jamais, nem mesmo por um único instante, deve adquirir para si a Torá na faculdade da memória de sua alma.

שאז גם אם עוסק בצרכי הגוף הרי התורה היא בבחינת עלמא דאתכסיא שבנפשו שמאיר בו יו"ד של שם הוי', שלכן בפרשה קדש לי כל בכור כתיב בה ולזכרון בין עיניך כנודע.

Pois então, mesmo que esteja ocupado com as necessidades do corpo, a Torá permanece no nível do mundo oculto (alma de'iskasya) de sua alma, no qual brilha o yud do Nome Havayá. Por isso, no trecho “Consagra para Mim todo primogênito” está escrito: “e como lembrança entre teus olhos”, como é sabido.

2 ובוזה יובן טעם למ"ש בהלכות תלמוד תורה בשם הספרי שמצוה על כל אחד ואחד לידע כל התורה שהן כל תרי"ג מצות ודקדוקיהן כו'. והיינו להמשיך אור ה' על כל תרי"ג כחות שבנפשו האלקית בפרטותיהן.

Com isso, compreender-se-á a razão do que está escrito nas Leis do Estudo da Torá, em nome do Sifri: é uma mitzvá para cada pessoa conhecer a Torá inteira, que compreende todas as 613 mitsvot e seus detalhes minuciosos etc. Isto é, atrair a luz de D'us sobre todas as 613 forças de sua alma divina, em cada um de seus aspectos.

3 וכמ"ש כולך יפה רעיתי ומום אין בך כולך דייקא. שלכן גם שרש המשכה זו למעלה כלול מתרי"ג.

Como está escrito: "Tu és toda bela, minha amada, e não há defeito em ti": "toda", precisamente. Por isso, a raiz desta emanção no alto também é composta de 613.

ונקרא בשם אדם ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם וגו'. אך מחמת צוק העתים וקוצר רוח דעת המשיג ועומק המושג.

E é chamada pelo nome "homem": "E sobre a semelhança do trono, uma semelhança como a aparência de um homem", etc. Mas, devido às aflições dos tempos, à estreiteza de espírito [e] de entendimento daquele que apreende, e à profundidade daquilo que é apreendido,

עכ"פ [על כל פנים] לפחות ישתדל לקבל עוז ותעצומות לקנות ולחקוק במוח הזכרון שבנפשו ה' חומשי תורת משה אשר כתב מפי הגבורה שהן שרש כל

ao menos, de todo modo, ele deve esforçar-se para adquirir força e vigor, a fim de adquirir e gravar na faculdade da memória de sua alma os Cinco Livros da Torá de Moshe, que ele escreveu da boca do Todo-Poderoso, os quais são a raiz de toda

התורה שבכתב ושבעל פה כולה כנודע שרבי עקיבא היה דורש על כל קוץ וקוץ תלי תלים של הלכות. רק שהן בהעלם גדול בעלמא דאתכסיא.

a Torá, Escrita e Oral, em sua totalidade, como se sabe, pois Rabi Akiva expunha montes sobre montes de leis a partir de cada pequena coroa [das letras]. Elas, porém, estão em grande ocultação, no mundo oculto.

ומעלמא דאתגליא היא התורה שבע"פ [שבעל פה] עכ"פ [על כל פנים] לפחות יקנה ויחקוק סדר קדשים הנקרא חכמה בדברי רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] ומכפר עונותיו של אדם כמ"ש האריז"ל [הארי"י זכרונם לברכה]. (ועיין מ"ש ע"פ מפני שיבה תקום והדרת כו' סד"ה שחורה אני ונאווה):

E, quanto ao mundo revelado (alma de'isgalya), que é a Torá Oral, ele deve, ao menos, de todo modo, adquirir e gravar a Ordem de Kodashim, chamada "sabedoria" nas palavras de nossos Sábios, de abençoada memória, e que expia os pecados da pessoa, como escreveu o Arizal, de abençoada memória. (E veja o que está escrito sobre [o versículo] "Diante dos cabelos brancos te levantarás, e honrarás", etc., no final do discurso que começa "Sou negra, mas formosa".)



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/kedoshim/2/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak